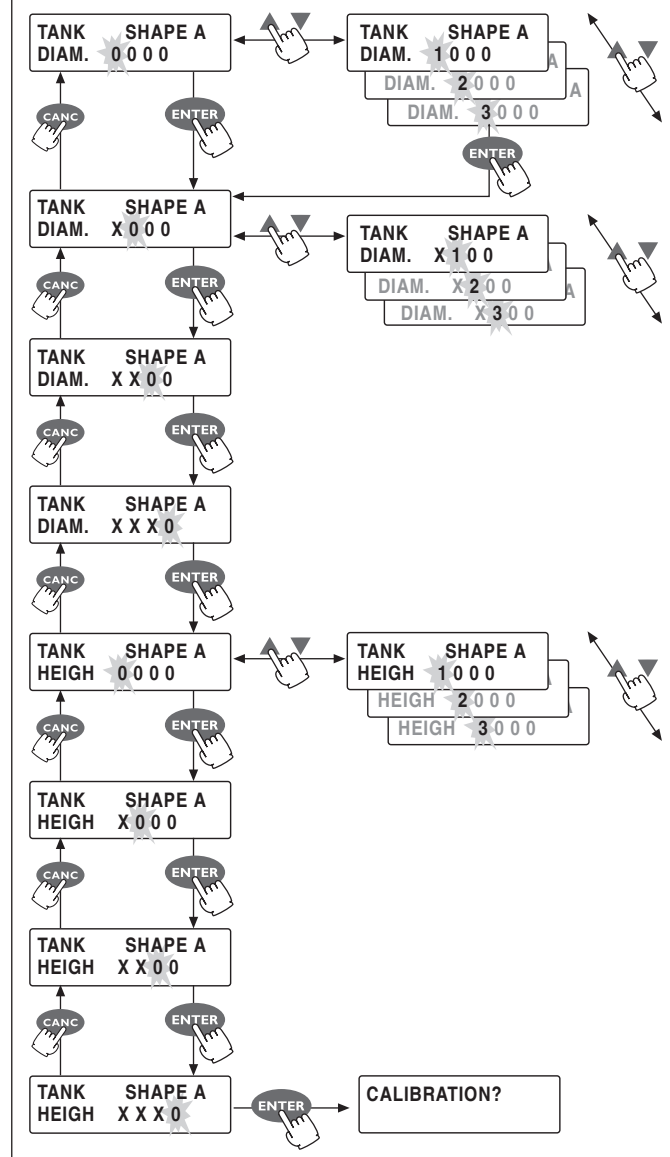


DIMENSIONES - MEDIDAS

Introducción de las DIMENSIONES del depósito. Ocio pedirá que sean tecleadas 2 ó 3 dimensiones, en función del tipo de depósito.



CALIBRACION / CALIBRAGEM

Ocio mide el nivel de un líquido registrando la presión generada por dicho líquido, que, como es sabido, además del nivel depende también del PESO ESPECIFICO del líquido.

La CALIBRACION es una operación a través de la cual se asigna a Ocio el valor del PESO ESPECIFICO (DENSITY) del líquido.

¡Atención!

Ocio es calibrado en fábrica para su empleo en depósitos que contengan GASOLEO, caracterizado por un PESO ESPECIFICO (DENSITY) de 0,84 Kg./dmc a la temperatura de referencia de 20 °C.

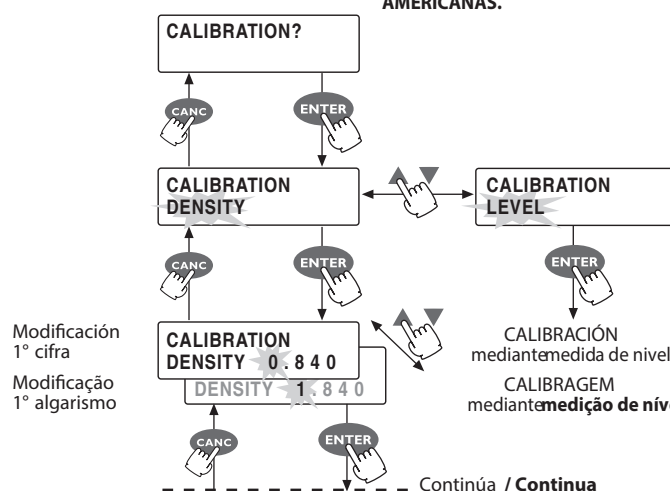
El valor de "DENSITY" implícito será pues de 0,840

La CALIBRACION NO SERA NECESARIA si se utiliza Ocio en depósitos que contengan gasoleo.

CALIBRACION mediante PESO ESPECIFICO conocido

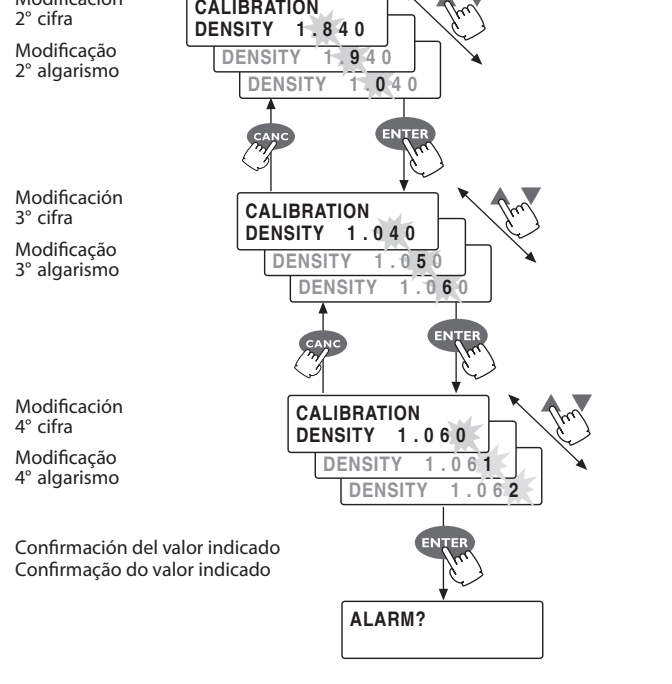
En caso de que el PESO ESPECIFICO del líquido sea CONOCIDO, la CALIBRACION de Ocio podrá efectuarse introduciendo simplemente dicho valor.

- El valor deberá introducirse en: Kg./dm3 si han sido seleccionadas las UNIDADES METRICAS; inch3 si han sido seleccionadas las UNIDADES AMERICANAS.



Modificación 1ª cifra / Modificación 1º algarismo

Continúa / Continua



CALIBRACION mediante MEDIDA DE NIVEL

En caso de que el PESO ESPECIFICO no sea conocido la CALIBRACION podrá ser llevada a cabo haciendo efectuar a Ocio la lectura de un NIVEL conocido.

- El procedimiento consiste en: introducir la sonda de Ocio en un recipiente que contenga el mismo líquido que el depósito en el que irá instalado Ocio, del que pueda medirse con precisión el nivel; introducir por medio del teclado de Ocio, el valor del nivel conocido; confirmar el inicio de la LECTURA de CALIBRACION por parte de Ocio.

Una vez finalizada la lectura de CALIBRACION, Ocio calculará automáticamente el valor del PESO ESPECIFICO del líquido, que será utilizado, a partir de ese momento, para las siguientes lecturas de nivel.

¡Notas importantes!

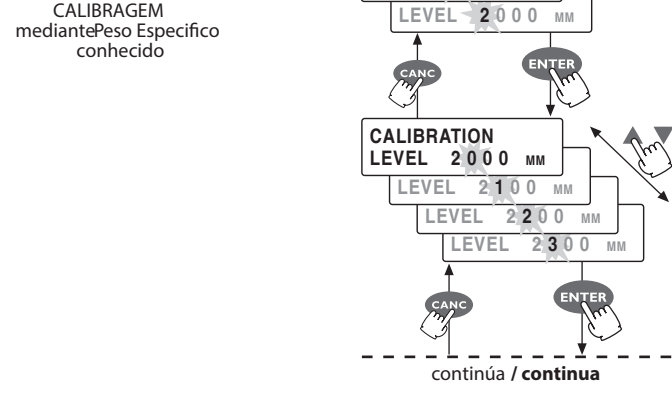
- asegurese de que el líquido utilizado para efectuar la calibración sea el mismo que contendrá el depósito; medir el nivel con un método FIABLE, como por ejemplo con una varilla graduada de precisión; teclear en Ocio el nivel registrado en las UNIDADES de MEDIDA seleccionadas (UNIDADES METRICAS = milímetros; UNIDADES AMERICANAS = pulgadas); instalar la sonda de Ocio de manera que ésta quede apoyada correctamente en el fondo del recipiente utilizado para efectuar la calibración; utilizar para la calibración, cuando ello sea posible, el mismo depósito en que debe instalarse Ocio; si no se utiliza el mismo depósito, utilizar un recipiente cuyas dimensiones permitan garantizar que el nivel no sea influenciado por el bombeo de aire efectuado por Ocio durante la lectura de calibración; efectuar siempre la calibración por medio de un nivel que sea por lo menos igual o superior al 70% del nivel máximo que Ocio tendrá que medir.

EJEMPLO: en caso de que Ocio vaya instalado en un depósito CILINDRICO HORIZONTAL con un DIAMETRO DE 1 METRO, será conveniente efectuar la CALIBRACION (en el mismo depósito o en otro recipiente) mediante lectura de un nivel igual o superior a 70 centímetros.

¡Nota importante!

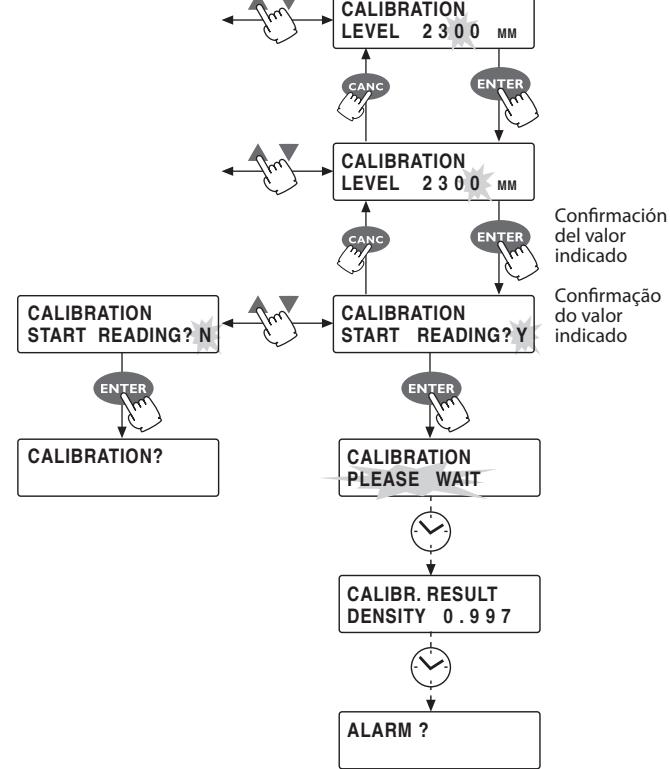
Para evitar que pequeñas variaciones de nivel provoquen una continua activación / desactivación de la alarma, Ocio:

- activará la alarma cuando el valor programado sea alcanzado de manera "estable" (esto es durante al menos x lecturas consecutivas); desactivará la alarma sólo cuando haya sido alcanzado un valor que se aparte del valor de alarma al menos el 2%.



Modificación 2ª cifra / Modificación 2º algarismo

Continúa / Continua



CALIBRACION mediante MEDIDA DE NIVEL

Quando o PESO ESPECIFICO não for conhecido, será possível realizar uma CALIBRAGEM mediante uma leitura de um NIVEL conhecido com o Ocio.

Este processo constitui-se em: introduzir a sonda do Ocio em um recipiente cujo nível pode ser medido com precisão, e que contenha o mesmo líquido que o tanque onde será instalado o Ocio; digitar mediante o teclado do Ocio o valor do nível conhecido; confirmar o início da LECTURA de CALIBRAGEM a ser realizada pelo Ocio.

Observações importantes!

- certifique-se de que o líquido utilizado para calibrar seja o mesmo que o contido no tanque; realize a medição do nível com um método FIÁVEL, como por exemplo uma haste graduada de precisão; digite no Ocio o nível medido nas UNIDADES de MEDIDA seleccionadas (UNIDADES METRICAS = milímetros; UNIDADES AMERICANAS = polegadas); instale a sonda do Ocio de maneira que se encaixe correctamente no fundo do recipiente que utilizar para a calibragem; quando for possível, utilize na calibragem o próprio tanque onde o Ocio deverá ser instalado; se não se utilizar o mesmo tanque, utilize um recipiente de medidas que possam garantir que o nível não seja influenciado pelo bombeamento de ar realizado pelo Ocio durante a leitura de calibragem; ao realizar a calibragem use sempre um nível máximo que o Ocio deverá medir.

POR EJEMPLO: se o Ocio será instalado em um tanque CILINDRICO HORIZONTAL de 1 METRO de DIAMETRO, é melhor realizar a CALIBRAGEM (no próprio tanque ou noutro recipiente) mediante leitura de um nível igual ou acima de 70 centímetros.

Observação importante!

Para evitar que pequenas mudanças no nível causem que o alarme active-se / desactive-se continuamente, o Ocio:

- activa o alarme quando chegar-se ao valor configurado de maneira "estável" (ou seja, mantiver-se pelo menos x leituras consecutivas); desactiva o alarme somente quando chegar-se a um valor diferente do valor de alarme pelo menos 2%.

POR EJEMPLO: alarme do tipo H programado em 75 %: se activar-se quando o nível subir, chegar ao valor 75% e mantivé-lo pelo menos 'x' leituras; se desactiva-se quando o nível descer, baixar pelo menos ao valor 73 %.

alarme do tipo L configurado em 15 %: se activa-se quando o nível al baixar, alcance o valor de 15 % e mantivé-lo pelo menos 'x' leituras; se activará quando o nível al volver a subir, alcance o valor de 17 %.

CONFIRMACIÓN del valor programado y vuelta al menú de Configuración.



Modificación 3ª cifra / Modificación 3º algarismo

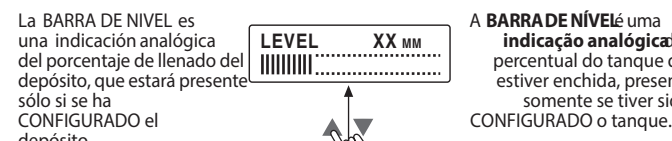
7. Uso cotidiano / 7. Utilização cotidiana

El uso cotidiano de Ocio es sumamente sencillo e intuitivo. Ocio pasará automáticamente a esta activación cuando el Ocio le, se for o caso, actualizar el valor del volumen total.

CONDICIONES NORMALES / CONDIÇÕES NORMAIS

(ninguna alarma activa) / (nenhum alarme activo)

El usuario podrá pasar libremente de una INDICACION a otra pulsando simplemente una tecla. Ocio permanecerá en el tipo de INDICACION seleccionada hasta que no se realice una selección distinta o hasta que no intervenga una condición de alarma.



La BARRA DE NIVEL es una indicación analógica del porcentaje de llenado del depósito, que estará presente sólo si se ha CONFIGURADO el depósito.

Las indicaciones de VOLUMEN sólo serán posibles si se ha configurado el depósito.

El asterisco (arriba a la derecha) parpadea cada vez que Ocio lee y, eventualmente, actualiza el valor indicado de NIVEL o VOLUMEN.

CONDICIONES DE ALARMA / CONDIÇÕES DE ALARME

(una o ambas alarmas activas) / (um ou ambos os alarmes activos)

En función del tipo de indicación seleccionada en condiciones normales, Ocio, al entrar en alarma, visualizará una de las dos siguientes INDICACIONES DE ALARMA, caracterizadas por un PARPADEO que avisará al usuario de la condición de alarma.



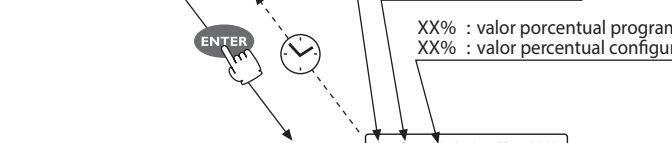
Al ser detectado por Ocio la salida de la condición de alarma, éste volverá automáticamente a la indicación seleccionada con anterioridad.

Visualización de la PROGRAMACION DE LOS NIVELES DE ALARMA / Visualização da CONFIGURACION DOS NIVEIS DE ALARME

Tanto en condiciones NORMALES (ninguna alarma activa), como en condiciones de ALARMA, Ocio permitirá visualizar los valores programados de las alarmas.

Quando o Ocio detectar a saída da condição de alarme, voltará automaticamente a uma indicação anteriormente seleccionada.

Quer em condições NORMAIS (nenhum alarme activo), quer em condições de ALARME, com o Ocio é possível ver os valores de configuração dos alarmes.



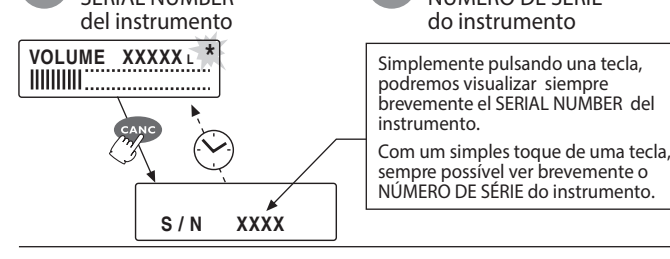
Los trazos verticales visualizados en la BARRA DE NIVEL dan una indicación analógica del valor programado para las alarmas.

Os traços verticais mostrados na BARRA DE NIVEL dão uma indicação analógica do valor definido para os alarmes.

A partir de la visualización de la programación de las alarmas, Ocio permitirá entrar DIRECTAMENTE en la operación de PROGRAMACION DE LAS ALARMAS.

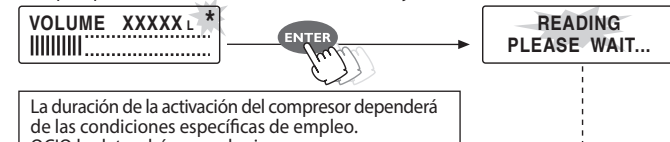
A partir da visualização da configuração dos alarmes, o Ocio possibilita entrar DIRECTAMENTE na actividade de CONFIGURACION DE ALARMES.

Visualización del SERIAL NUMBER / Visualização do NÚMERO DE SÉRIE do instrumento



Activación MANUAL del compresor / Activação MANUAL do compressor

Ocio activará automáticamente el compresor para mantener siempre en el interior de la SONDIA las condiciones correctas de lectura; en cualquier caso, la activación MANUAL podrá efectuarse siempre que se desee.



La duración de la activación del compresor dependerá de las condiciones específicas de empleo. Ocio lo detendrá, en cualquier caso, (NORMALMENTE TRAS POCOS SEGUNDOS) en cuanto detecte que las condiciones correctas de lectura han sido restablecidas.

8. Datos técnicos / 8. Dados técnicos

Alimentación: 230V +/- 5% 50-60 Hz o bien 110V +/- 5% 50-60 Hz. Dimensiones: caja protectora Unidad de Control: 165x180x60 mm. Grado de protección: IP54. Sonda detectora: material: tubería: Rilsan terminal de contrapesolaton.

Medidas: Estajo de la Unidad de Control: 165x180x60 mm. Sonda de detección: terminal para gasóleo Ø 29,5 x L 60 mm grado de protección: IP54.

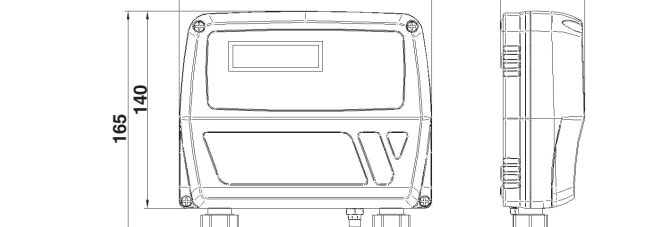
Medidas del tanque: longitud seleccionada entre los siguientes tipos: - paralelepípedo - cilíndrico vertical (fondos planos) - cilíndrico horizontal (fondos planos).

Medidas del tanque: capacidad de repetición +/- 0,5% del calibre.

Alarma: tipos de alarma: - H = ALTO NIVEL (HIGH) (el contacto se CIERRA si el nivel de alarma programado).

Capacidad de los contactos (carga resistiva): 2 Amp - 277 VAC, 5 Amp - 125 VAC, 5 Amp - 30 VDC.

9. Dimensiones / 9. Medidas



10. Repuestos / 10. Peças de reposição

- 1. Tapa protección, 2. Grupo tarjetas, 3. Base protección, 4. Casquillo, 5. Rastros para tubo d.6, 6. Cuerpo de válvula, 7. Compresor, 8. Kit sonda gasóleo, 9. Kit sonda aceite (opcional), 10. Estribo condensador, 11. Cable de conexión tarjetas, 12. Tubo de poliuretano.

- 1. Tampa de caixa, 2. Grupo placas, 3. Base da caixa, 4. Casquillo, 5. Conector para tubagem d.6, 6. Corpo da válvula, 7. Compressor, 8. Kit sonda de gasóleo, 9. kit sonda óleo (opcional), 10. Estribo do condensador, 11. Cabo de ligação de placas, 12. Tubo de poliuretano.

PIUSI Fluid Handling Innovation / OCIO SISTEMA DE CONTROL DEL NIVEL EN EL DEPÓSITO



ÍNDICE: 1. Qué es Ocio, 2. Como funciona Ocio, 3. Como instalar Ocio, 3.1 Instalación mecánica, 3.2 Conexiones eléctricas, 4. Encendido, 5. Configuración, 6.1 Como entrar en configuración, 6.2 Operaciones de configuración, 7. Uso cotidiano, 8. Datos técnicos, 9. Dimensiones, 10. Repuestos, 11. Certificado de conformidad Ce.

ÍNDICE: O que é o Ocio, Como funciona Ocio, Como instalar Ocio, Instalação mecânica, Ligações eléctricas, Para iniciar, Ao ligar, Configuração, Como entrar na configuração, As actividades de configuração, Utilização quotidiana, Dados técnicos, Medidas, Peças de reposição, Certificado de conformidade Ce.

MADE IN ITALY. Uso, mantenimiento y calibración. ES PT. BULLETIN MO073 ES/PT_00.

11. Certificado de conformidad Ce / 11. Certificado de conformidade Ce

DECLARACION DE CONFORMIDAD. La abajo firmante: PIUSI S.p.A. Via Piacinotti 16/A, 21.Rangavino 46029 Suzzara - Mantua - Italia. Modelo: OCIO. Descripción: Medidor de nivel para aceite y gasoleo.

DECLARACAO CE DE CONFORMIDADE. A abaixo assinada: PIUSI S.p.A. Via Piacinotti 16/A, 21.Rangavino 46029 Suzzara - Mantua - Italia. Descrição: Medidor de nível para óleo e gasoleo.

Oh's Verum representante legal.



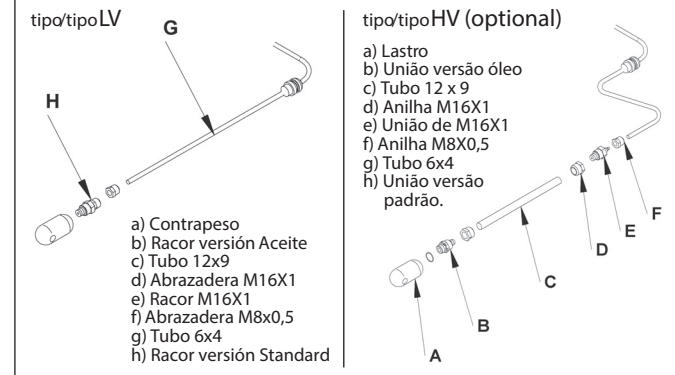
PIUSI S.p.A. BULLETIN MO073 ES/PT_00.

Español
1. Qué es Ocio
 Ocio es un equipo electrónico que permite medir y controlar el nivel de los depósitos.
 Ocio es capaz de registrar el nivel del depósito gracias a la elaboración de una lectura de presión, efectuada por medio de una sonda colocada en el interior del depósito. He aquí los componentes de Ocio:
 • UNIDAD DE CONTROL
 se halla alojada en una caja protectora de material plástico, apropiada para la instalación en el exterior, dotada de display (LCD) y teclado

Português
1. O que é o Ocio
 O Ocio é uma aparelhagem eletrônica para medição e controlo do nível de tanques.
 O Ocio detecta o nível do tanque graças à realização de uma leitura de pressão, realizada mediante uma sonda baixada no interior do tanque.
 Os componentes do Ocio são:
 • A UNIDADE DE CONTROLO
 encontra-se alojada numa caixa protectora de material plástico, adequada para instalação no exterior, equipada com ecrã (LCD) e teclado



• SONDA va introducida en el depósito y conectada a la unidad de control



• SONDA va introducida en el depósito y conectada a la unidad de control

Ocio permite:
 • visualizar de manera continuada el nivel del depósito actualizado
 • programar los dos niveles distintos de alarma capaces de comandar señalizaciones remotas
 Ocio puede ser utilizado en depósitos:
 • de tipo atmosférico, no presurizados, es decir en los que la presión interna es siempre igual a la presión atmosférica
 • con dimensiones y volúmenes distintos; el usuario podrá seleccionar una de las distintas geometrías disponibles y teclear las dimensiones del depósito
 • que contengan fluidos que sean inflamables, explosivos o corrosivos (como gasóleo, aceites lubricantes, agua o productos alimenticios).
 Ocio es un equipo totalmente autónomo que sólo necesita alimentación eléctrica.

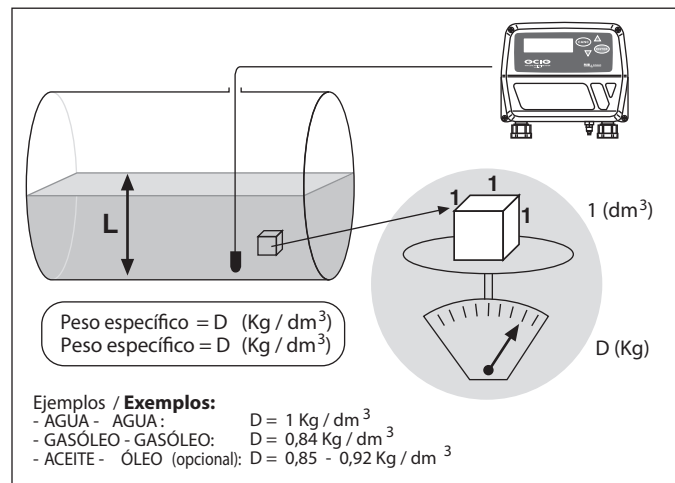
Ocio posibilita:
 • visualizar continuamente o nivel do tanque actualizado
 • definir dois níveis diferentes de alarmas capazes de comandar sinalizações remotas.
 Ocio é adequado para ser utilizado com tanques:
 • de tipo atmosférico, não pressurizados, ou seja, nos quais a pressão interior é sempre equivalente à pressão atmosférica;
 • de várias medidas de volume; e possível seleccionar um dos vários formatos a disposição e digitar as medidas do tanque;
 • que contiverem fluidos não inflamáveis, não explosivos nem corrosivos (nomeadamente: gasóleo, óleos lubrificantes, água, produtos alimentares).
 Ocio é uma aparelhagem totalmente autónoma que necessita somente de alimentação eléctrica.

¡Atención!
 Para asegurar un uso correcto del equipo, han de ser leídas y respetadas las indicaciones y advertencias contenidas en este manual.
 Un uso inadecuado podría provocar daños a las personas o a las cosas.

Atenção!
 Para assegurar uma utilização correcta da aparelhagem é necessário ler e respeitar as indicações e as advertências contidas neste manual.
 Uma utilização imprópria poderá causar danos pessoais ou materiais.

2. Cómo funciona Ocio
 Un fluido en el interior de un depósito genera en el fondo de este último una presión que depende:
 • del nivel del líquido (L)
 • del peso específico del líquido (D)

2. Como funciona o Ocio
 Um fluido no interior de um tanque gera sobre o fundo do próprio tanque uma pressão que depende:
 • do nível do líquido (L)
 • do peso específico do líquido (D)



Ocio lee la presión generada por el fluido a través de la sonda, que es mantenida en el fondo del depósito gracias al contrapeso. Ocio calcula automáticamente, teniendo en cuenta el valor de PESO ESPECÍFICO (D) característico del fluido contenido en el depósito, la altura (L) del líquido que se halla en el interior del mismo y la visualiza en el display.
 Por medio de una sencilla operación de CALIBRACIÓN, podrá introducirse el valor del PESO ESPECÍFICO (D) de cualquier fluido.
 En la UNIDAD DE CONTROL, un pequeño COMPRESOR eléctrico es activado automáticamente, cuando ello es necesario por el microprocesador de la TARJETA ELECTRÓNICA.
 Ello, unido a la presencia de una VÁLVULA de CONTROL específica, mantiene siempre en el interior de la SÓNDA las condiciones correctas de condiciones de lectura.
 UNA RESISTENCIA DE CALENTAMIENTO, controlada por el microprocesador, evita que la temperatura en el interior de la caja protectora se sitúe por debajo de un valor prefijado, mejorando la precisión de la lectura y evitando problemas de agua de condensación en la parte electrónica.

A Ocio lê a pressão gerada pelo fluido mediante una sonda, mantida no fundo do tanque graças ao lastro. Ocio calcula automaticamente a altura (L) do líquido contido no tanque e mostra-a no ecrã, a levar em consideração o valor do PESO ESPECÍFICO (D), característico do fluido contido no tanque.
 Mediante uma simples operação de CALIBRAGEM é possível introduzir o valor do PESO ESPECÍFICO (D) de qualquer fluido.
 Na UNIDADE DE CONTROLO um pequeno COMPRESOR eléctrico é automaticamente activado, quando for necessário, pelo microprocessador da PLACA ELECTRÓNICA.
 Desta maneira, para mais da presença de uma especial VÁLVULA de CONTROLO, mantém-se sempre no interior da SÓNDA as correctas condições de leitura.
 UNA RESISTÊNCIA ESQUENTADORA, controlada pelo microprocessador, evita que a temperatura no interior do estójo baixe para menos de um valor prefijado, desta maneira melhorando a precisão da leitura e evitam-se problemas de condensação na electrónica.

Español
 A. Resistencia de calentamiento
 B. Tarjeta electrónica
 C. Válvula de control
 D. Compresor



Ocio garantiza pues una lectura siempre precisa y constantemente actualizada, aun en caso de variación del nivel del líquido o ante cambios de las condiciones ambientales (presión atmosférica y temperatura).

Mesmo ao variar o nível do fluido, ou se houver mudanças nas condições ambientais (pressão atmosférica e temperatura) o Ocio garante assim mesmo uma leitura sempre precisa e constantemente atualizada.

3. Cómo instalar Ocio
 La instalación de Ocio es sencilla y rápida, pudiendo efectuarse también en depósitos ya llenos.

3. Como instalar o Ocio
 A instalação de Ocio é simples e rápida, e pode ser realizada mesmo em tanques já enchidos.

¡Atención!
 La UNIDAD DE CONTROL es un equipo electrónico NO indicado para ser instalado en ambientes con peligro de explosión.

Atenção!
 A UNIDADE DE CONTROLO é uma aparelhagem eléctrica NÃO adequada para instalação em ambientes com perigo de explosão.

3.1 Instalación mecánica
A EMPLAZAMIENTO de la unidad de control
 La UNIDAD DE CONTROL podrá instalarse al aire libre, utilizando la sonda suministrada con el equipo Ocio (con una longitud total de 10 metros, en una posición a la que pueda accederse con facilidad, sobre el mismo depósito o en sus inmediaciones).
 La tubería de la sonda deberá ser colocada con cuidado, evitando que la misma pueda dañarse, ya que ello comprometería la perfecta estanqueidad.

3.1 Instalação mecânica
A POSICIONAMENTO da unidade de controlo
 Mediante a sonda fornecida com o Ocio (de 10 metros de comprimento total) a UNIDADE DE CONTROLO poder ser instalada ao ar livre, em posição com acesso cómodo, no próprio tanque ou bem ao lado.
 O encanamento da sonda deve ser instalado com cuidados, evite danificá-lo para não comprometer uma retenção perfeita.

¡Nota importante!
 En caso de que se estime conveniente, la UNIDAD DE CONTROL, prolongando la tubería de la sonda podrá instalarse a una distancia de hasta 50 metros del depósito sin que ello repercuta en las prestaciones del instrumento.
 Prestar la máxima atención para asegurar la perfecta estanqueidad de la eventual junta.

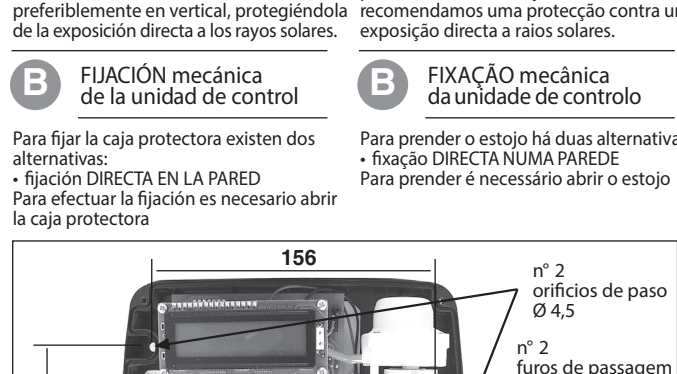
Observação importante!
 Se for considerado oportuno, pode-se prolongar o encanamento da sonda. A UNIDADE DE CONTROLO poderá ser instalada até a 50 metros do tanque sem qualquer consequência para as performances do instrumento.
 Deve-se tomar o máximo cuidado para assegurar uma retenção perfeita da junta, se houver.

La UNIDAD DE CONTROL podrá ser utilizada tanto en posición horizontal como vertical.

A UNIDADE DE CONTROLO pode ser utilizada na posição que horizontal, quer vertical.

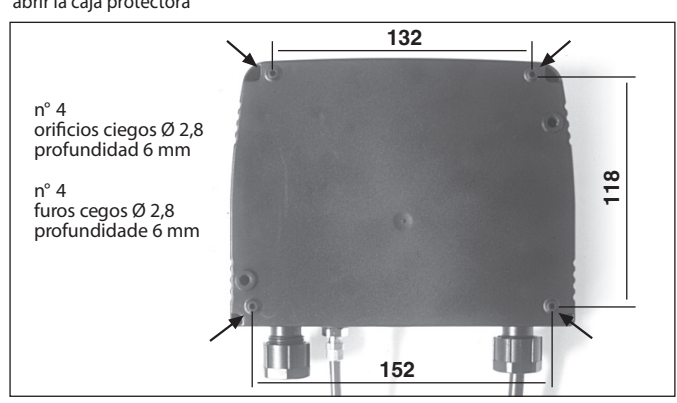
B FIJACIÓN mecánica de la unidad de control
 Para fijar la caja protectora existen dos alternativas:
 • fijación DIRECTA EN LA PARED
 Para efectuar la fijación es necesario abrir la caja protectora

B FIXAÇÃO mecânica da unidade de controlo
 Para prender o estójo há duas alternativas:
 • fixação DIRECTA NUMA PAREDE
 Para prender é necessário abrir o estójo



C MONTAJE y conexión de la sonda
 La sonda suministrada es apropiada para el uso de Ocio para fluidos con viscosidad inferior a 30 Cst. (gasóleo, agua, etc.).

C MONTAGEM e ligação da sonda
 A sonda fornecida é adequada para utilização de Ocio para fluidos com viscosidade inferior a 30 Cst. (gasóleo, água etc.).



¡Nota importante!
 Los datos de alimentación a respetar, que dependerán del modelo de Ocio, aparecen indicados en la tarjeta situada sobre la tapa de la caja protectora de la UNIDAD DE CONTROL.

Observação importante!
 Os dados de alimentação a serem obedecidos, que dependem do modelo do Ocio, estão apresentados na placa de identificação na tampa do estójo da UNIDADE DE CONTROLO.

CONEXIÓN eléctrica de las alarmas (actividad opcional)
 Para efectuar la conexión de las alarmas será necesario abrir la caja protectora.

LIGAÇÃO eléctrica dos alarmas (actividad opcional)
 Para ligar os alarmes é necessário abrir o estójo.

Español
SONDA tipo "STANDARD":
 • Asegurarse de que el depósito disponga en la parte superior de un orificio, dotado de tapón o brida, cuyas dimensiones permitan la introducción del terminal de contrapeso tipo "STANDARD" (veja as medidas nos dados técnicos)
 • Realizar un orificio roscado DN 1/2" en el tapón del orificio
 • Montar sobre el tapón del orificio el pasacable con la sonda, dotado de rosca macho DN 1/2"
 • Introducir la sonda por el pasacable
 • Conectar la sonda al racor del terminal de contrapeso y apretar con cuidado.
 • Introducir el terminal por el orificio y asegurarse de que éste alcance el fondo del depósito
 • Montar el tapón (o la brida) del orificio sobre el mismo orificio
 • Apretar el pasacable tras haber vuelto a comprobar que el terminal está colocado sobre el fondo del depósito
 • Conectar el tubo de la sonda al racor previsto en la parte exterior de la caja protectora de la UNIDAD DE CONTROL y apretar con cuidado
 • Por encima de 1000 Cst espere algunos minutos para que la sonda se estabilice.

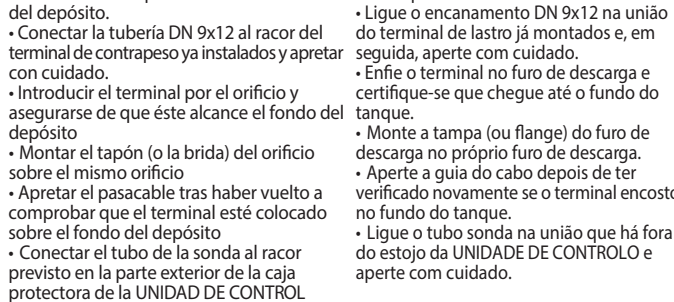
Português
SONDA tipo "PADRÃO":
 • Certifique-se que na parte de cima do tanque haja um furo de descarga, equipado com tampa ou flange, de tamanho que possibilite introduzir o terminal de lastro tipo "STANDARD" (veja as medidas nos dados técnicos)
 • Realize um furo com rosca de DN 1/2" na tampa do furo de descarga.
 • Monte na tampa do furo de descarga a guia do cabo equipada com a sonda, com rosca macho de DN 1/2".
 • Enfie a sonda na guia do cabo.
 • Ligue a sonda na união do terminal de lastro e aperte com cuidado.
 • Enfie o terminal no furo de descarga e certifique-se que chegue até o fundo do tanque.
 • Monte a tampa (ou flange) do furo de descarga no próprio furo de descarga.
 • Aperte a guia do cabo depois de ter verificado novamente se o terminal encostou no fundo do tanque.
 • Ligue o tubo da sonda na união que há fora do estójo da UNIDADE DE CONTROLO e aperte com cuidado.
 • Acima de 1000 Cst, aguarde alguns minutos para a sonda estabilizar-se.

SONDA tipo "OIL" (opcional):
 • Asegurarse de que el depósito disponga en la parte superior de un orificio, dotado de tapón o brida, cuyas dimensiones permitan la introducción del terminal de contrapeso.
 • Realizar un orificio roscado DN 1/2" gas en el tapón del orificio
 • Montar sobre el tapón del orificio el pasacable con la sonda, dotado de rosca macho DN 1/2" gas
 • Introducir la sonda DN 4x6 por el pasacable
 • Conectar las dos tuberías (DN 4x6 y DN 9x12) por medio del racor suministrado con la sonda tipo "OIL", apretando con cuidado.
 • Conectar la tubería DN 9x12 de manera que su longitud resulte sólo algo inferior respecto a la altura del depósito; de este modo, toda la tubería DN 9x12 permanecerá en el interior del depósito.
 • Conectar la tubería DN 9x12 al racor del terminal de contrapeso ya instalados y apretar con cuidado.
 • Introducir el terminal por el orificio y asegurarse de que éste alcance el fondo del depósito
 • Montar el tapón (o la brida) del orificio sobre el mismo orificio
 • Apretar el pasacable tras haber vuelto a comprobar que el terminal está colocado sobre el fondo del depósito
 • Conectar el tubo de la sonda al racor previsto en la parte exterior de la caja protectora de la UNIDAD DE CONTROL y apretar con cuidado

SONDA tipo "OLEO" (opcional):
 • Certifique-se que na parte de cima do tanque haja um furo de descarga, equipado com tampa ou flange, de tamanho que possibilite introduzir o terminal de lastro.
 • Realize um furo com rosca de DN 1/2" gas na tampa do furo de descarga.
 • Monte na tampa do furo de descarga a guia do cabo equipada com a sonda, com rosca macho de DN 1/2" gas.
 • Enfie a sonda DN 4x6 na guia do cabo.
 • Ligue os dois encanamentos (DN 4x6 e DN 9x12) mediante a união fornecida com a sonda tipo "OLEO", e aperte com cuidado.
 • Corte o encanamento DN 10x12 de maneira que o seu comprimento seja um pouco menor do que a altura do tanque; desta maneira o inteiro encanamento DN 9x12 ficará dentro do tanque.
 • Ligue o encanamento DN 9x12 na união do terminal de lastro já montados e, em seguida, aperte com cuidado.
 • Enfie o terminal no furo de descarga e certifique-se que chegue até o fundo do tanque.
 • Monte a tampa (ou flange) do furo de descarga no próprio furo de descarga.
 • Aperte a guia do cabo depois de ter verificado novamente se o terminal encostou no fundo do tanque.
 • Ligue o tubo da sonda na união que há fora do estójo da UNIDADE DE CONTROL e aperte com cuidado.

4. Para iniciar
 El uso de Ocio, gracias al teclado y al display que guía al operados sencillo e intuitivo.

4. Para iniciar
 Graças ao teclado e ao ecrã que guia o operador, a utilização do Ocio é simples e intuitiva.



3.2 Conexiones eléctricas
¡Notas importantes!
 La conexión eléctrica deberá ser efectuada por personal experto. Correrá a cargo del instalador la responsabilidad de verificar que se cumplan las normas en vigor
 • Desconectar siempre la línea de alimentación durante el desarrollo de las operaciones de instalación y mantenimiento
 • Antes de efectuar la conexión, verificar siempre los datos eléctricos indicados en la tarjeta de Ocio
 • Utilizar cables con secciones mínimas adecuadas para efectuar la conexión a la línea de alimentación
 • Comprobar que el terminal de tierra de la unidad de control está conectado correctamente a la instalación de puesta a tierra
 • Antes de conectar cualquier aparato a los contactos limpios de las alarmas de mínimo y máximo nivel, comprobar que el voltaje y las corrientes máximas no superen los admisibles por los contactos. Utilizar cables con secciones mínimas adecuadas a las corrientes que entran en juego
 • Cerrar siempre la tapa de la unidad de control antes de suministrar la alimentación

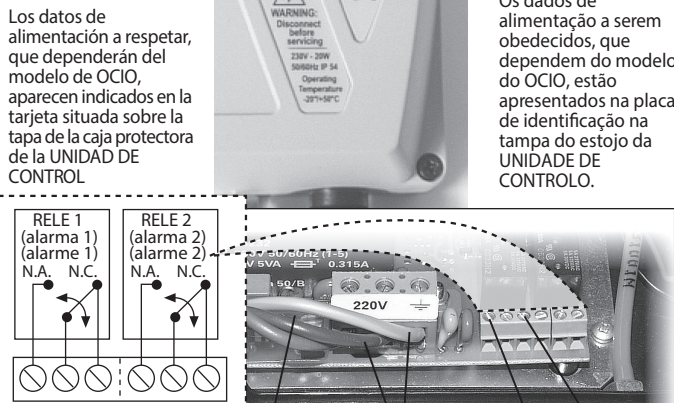
Observações importantes!
 A ligação eléctrica deve ser realizada por pessoal especializado. É responsabilidade do instalador verificar se os regulamentos em vigor são obedecidos.
 • Para a instalação e a manutenção desligue sempre antes a linha de alimentação eléctrica.
 • Antes de realizar a ligação, verifique sempre os dados eléctricos apresentados na placa de identificação do Ocio.
 • Para a ligação à linha de alimentação eléctrica, utilize cabos com diâmetros mínimos adequados.
 • Verifique se o terminal de ligação à terra da unidade de controlo está correctamente ligado no sistema de ligação à terra.
 • Antes de ligar qualquer aparelho nos contactos livres dos alarmes de mínimo e máximo nível, verifique se a tensão e as correntes máximas não ultrapassam as admissíveis para os contactos. Utilize cabos de diâmetros mínimos adequados para as respectivas correntes.
 • Feche sempre a tampa da unidade de controlo, antes de colocar sob tensão.

A ALIMENTAÇÃO eléctrica da unidade de controlo
 Para a alimentação eléctrica da unidade de controlo é necessário abrir o estójo porque o mesmo é fornecido sem cabo de alimentação sem ficha eléctrica.
 A placa electrónica é protegida contra sobrecargas, mediante um fusível F1.
 Se o instrumento não funcionar, verifique o estado do fusível.



¡Nota importante!
 Los datos de alimentación a respetar, que dependerán del modelo de Ocio, aparecen indicados en la tarjeta situada sobre la tapa de la caja protectora de la UNIDAD DE CONTROL.

Observação importante!
 Os dados de alimentação a serem obedecidos, que dependem do modelo do Ocio, estão apresentados na placa de identificação na tampa do estójo da UNIDADE DE CONTROLO.



CONEXIÓN eléctrica de las alarmas (actividad opcional)
 Para efectuar la conexión de las alarmas será necesario abrir la caja protectora.

LIGAÇÃO eléctrica dos alarmas (actividad opcional)
 Para ligar os alarmes é necessário abrir o estójo.

Español
 La caja protectora de la UNIDAD DE CONTROL está dotada de un segundo pasacable para la conexión de las alarmas. Dicho pasacable dispone de un tapón de cierre, que deberá ser quitado para poder utilizarlo.
 La salida de alarmas está constituida por dos CONTACTOS LIMPIOS NORMALMENTE ABIERTOS, los cuales se conmutan en CIERRE al activarse la alarma correspondiente.
 Los dos contactos limpios están disponibles para la conexión en los bornes:
 J2 : alarma nº 1
 J3 : alarma nº 2

Português
 O estójo da UNIDADE DE CONTROLO é equipado com uma segunda guia do cabo para a ligação dos alarmes.
 Esta guia do cabo é equipada com uma tampa para fechá-la, que será necessário tirar para poder usar.
 A saída dos alarmes é constituída por dois CONTACTOS LIVRES NORMALMENTE ABERTOS, que se conmutam em FECHADOS se for activado o respectivo alarme.
 Os dois contactos livres estão disponíveis para a ligação nos bornes:
 J2 : alarme nº 1
 J3 : alarme nº 2

La capacidad de dichos contactos aparece especificada en el apartado Datos Técnicos.

A capacidade destes contactos está indicada no parágrafo dos Dados Técnicos

¡Atención!
 Ocio no es un equipo de SEGURIDAD.
 Las ALARMAS de Ocio han sido previstas para ser utilizadas como INDICACIÓN local o remota y NO como ACTUACIÓN DIRECTA DE EQUIPOS DE SEGURIDAD.
 Esta PROHIBIDO, por lo tanto, conectar a las salidas de alarma de Ocio equipos cuya falta o retraso de intervención pueda repercutir en la SEGURIDAD de cosas, personas o en el AMBIENTE.

Atenção!
 O Ocio não é uma aparelhagem de SEGURANÇA.
 Os ALARMES do Ocio foram especificamente realizados para serem utilizados como INDICAÇÃO local ou remota, e NÃO como ACTUAÇÃO DIRECTA COMO APARELHAGEM DE SEGURANÇA.
 Portanto é PROIBIDO ligar nas saídas de alarme do Ocio aparelhagens cuja falta ou atraso na intervenção possa ter consequências para a SEGURANÇA material ou pessoal ou para o MEIO AMBIENTE.

4. Para iniciar
 El uso de Ocio, gracias al teclado y al display que guía al operados sencillo e intuitivo.

4. Para iniciar
 Graças ao teclado e ao ecrã que guia o operador, a utilização do Ocio é simples e intuitiva.

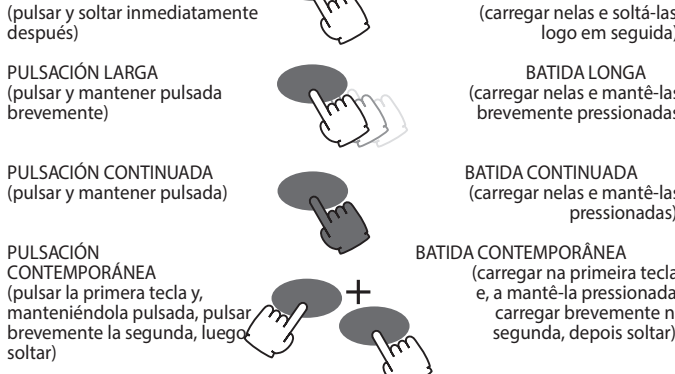


Los apartados presentados seguidamente describen las funciones de Ocio, recurriendo a representaciones gráficas de las acciones en las teclas y de las indicaciones aparecidas en el LCD.

Os seguintes parágrafos descrevem as funções do Ocio e recorrem a representações gráficas das acções nas teclas e a indicações que aparecerem no ecrã LCD.

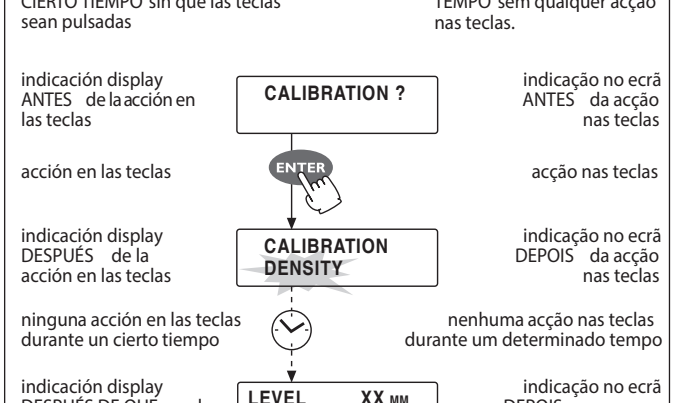
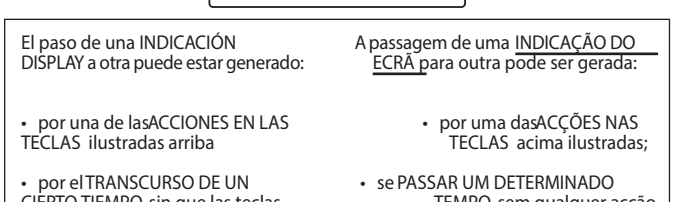
• Representación de las 4 TECLAS del teclado de Ocio

• Representação das 4 TECLAS do teclado do Ocio



• Representación de las posibles ACCIONES EN LAS TECLAS:

• Representação das possíveis ACCÕES NAS TECLAS:

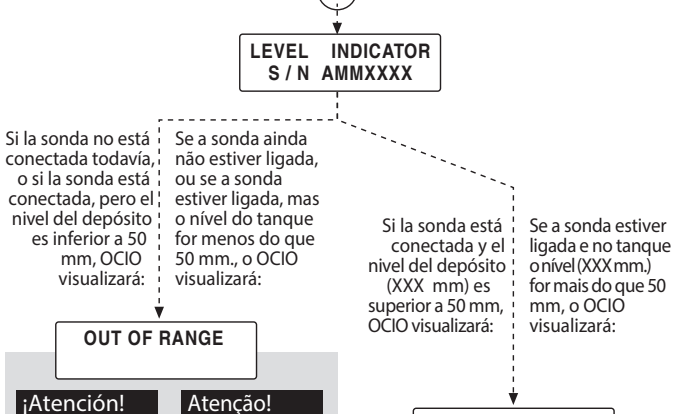


5. Encendido
 Al efectuarse el encendido, Ocio ejecuta un autotest en el que se lleva a cabo la siguiente secuencia:
 • visualización de todos los segmentos del display
 • apagamiento de todos los segmentos del display
 • breve activación del compresor
 • visualización del SERIAL NUMBER (NÚMERO DE SERIE)
 • entrada AUTOMÁTICA en la modalidad de visualización del nivel

5. Ao ligar
 Quando for ligado, o Ocio realiza um ensaio automático constituído pelas seguintes operações:
 • acendem-se todos os segmentos do ecrã;
 • apagam-se todos os segmentos do ecrã;
 • liga-se brevemente o compressor;
 • aparece no ecrã o NÚMERO DE SÉRIE;
 • passa AUTOMATICAMENTE para a modalidade de visualização do nível.

Español
¡Atención!
 Ocio se suministra calibrado para depósitos que contengan GASOLEO.
 En caso de que el depósito contenga un fluido distinto deberá efectuarse la CALIBRACIÓN.

Português
Atenção!
 O Ocio é fornecido calibrado para tanques que contêm GASÓLEO.
 Se um tanque contiver outro fluido, será necessário realizar uma CALIBRAGEM.



OUT OF RANGE
¡Atención!
 Este mensaje permanecerá encendido hasta que el instrumento no lea un nivel de líquido superior a 50 mm.

Atenção!
 Esta mensagem permanece activa até o instrumento ler um nível de líquido maior do que 50 mm.

6. Configuración
 La CONFIGURACIÓN es una operación a través de la cual Ocio es adaptado a las condiciones específicas de empleo. Dicha operación deberá ser llevada a cabo al ser efectuada la instalación del instrumento por personal que haya leído atentamente las instrucciones aquí contenidas.

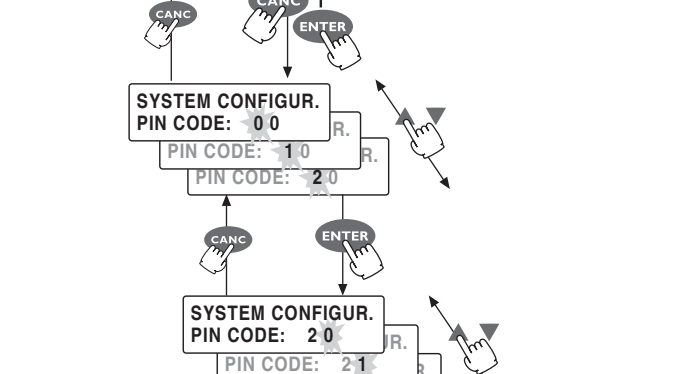
6. Configuração
 A CONFIGURAÇÃO é a actividade mediante a qual o Ocio é adaptado para as condições específicas de utilização. Esta actividade deve ser realizada no momento da instalação do instrumento por pessoal que tenha lido com atenção estas instruções.

6.1 Cómo ENTRAR en CONFIGURACIÓN
 Para acceder a la modalidad de CONFIGURACIÓN deberá teclearse un PIN CODE (Número de Identificación Personal) DE 2 CIFRAS (NO MODIFICABLE).

6.1 Como ENTRAR na CONFIGURAÇÃO
 Para obter acesso ao modo de CONFIGURAÇÃO é necessário digitar um PIN CODE de 2 ALGARISMOS (NÃO MODIFICÁVEL).

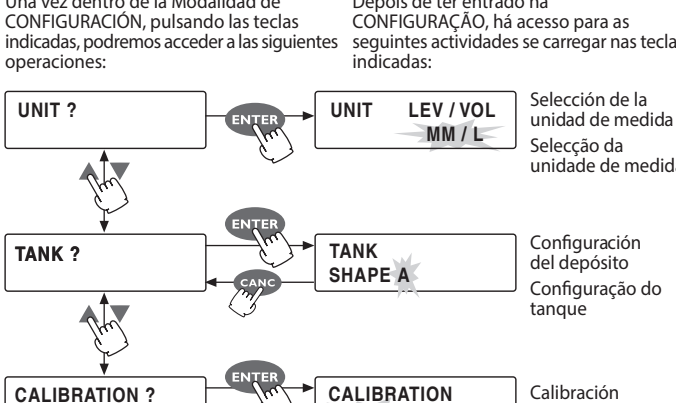
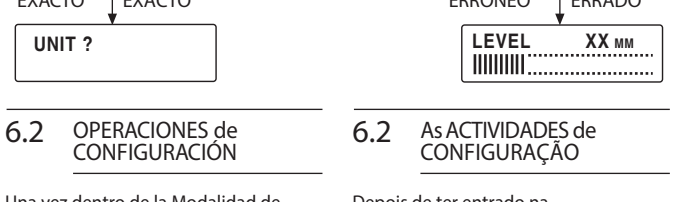
Dicho PIN CODE coincide con las dos últimas cifras del SERIAL NUMBER, por lo que cambiará de un instrumento a otro (véase apdo. Visualización SERIAL NUMBER)

Este PIN CODE são os dois últimos algarismos do NÚMERO DE SÉRIE e portanto será diferente para cada instrumento (veja o parágrafo: Visualização do NÚMERO DE SÉRIE).



6.2 OPERACIONES de CONFIGURACIÓN
 Una vez dentro de la Modalidad de CONFIGURACIÓN, pulsando las teclas indicadas, podremos acceder a las siguientes operaciones:

6.2 As ACTIVIDADES de CONFIGURAÇÃO
 Depois de ter entrado na CONFIGURAÇÃO, há acesso para as seguintes actividades se carregarmos nas teclas indicadas:



¡Atención!
 La operación de PROGRAMACIÓN DE LAS ALARMAS sólo se hallará presente tras haber efectuado la CONFIGURACIÓN DEL DEPÓSITO

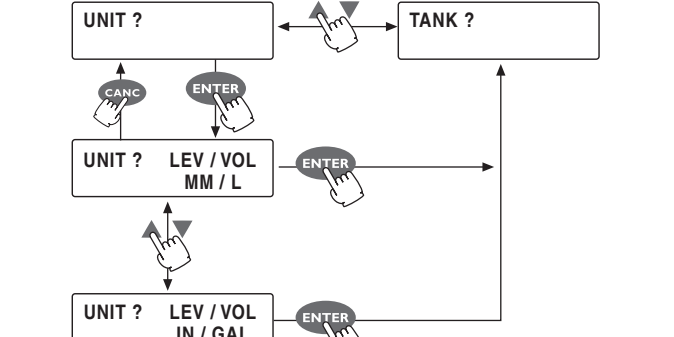
Atenção!
 A actividade de CONFIGURAÇÃO DOS ALARMES estará presente somente depois de ter-se realizado a CONFIGURAÇÃO DO TANQUE.

Español
SELECCIÓN DE LA UNIDAD DE MEDIDA
 La visualización de las magnitudes registradas por Ocio será posible en una de las siguientes unidades de medida:
 UNIDADES MÉTRICAS (milímetros y litros)
 UNIDADES AMERICANAS (pulgadas y galones)

Português
SELEÇÃO DA UNIDADE DE MEDIDA
 Para visualizar as grandezas medidas com o Ocio há as seguintes possibilidades:
 UNIDADES MÉTRICAS (milímetros e litros)
 UNIDADES AMERICANAS (polegadas e galões)

Los eventuales datos (dimensiones del depósito y peso específico del líquido) deberán ser atribuidos en unidades de medida congruentes.

Os dados (medidas do tanque e peso específico do líquido) que houver sero computados nas unidades de medida congruentes.



CONFIGURACIÓN DEL DEPÓSITO
 Ocio permite visualizar dos tipos de magnitudes:
 El NIVEL del líquido existente en el interior del depósito
 El VOLUMEN del líquido presente

CONFIGURAÇÃO DOS TANQUES
 O Ocio possibilita visualizar dois tipos de grandezas
 O NIVEL do líquido no interior do tanque
 O VOLUME do líquido presente

¡Nota importante!
 Ocio medirá siempre un NIVEL y a partir de éste calculará el VOLUMEN de líquido existente en el interior del depósito si el depósito en el que Ocio se halla instalado ha sido configurado.

Observação importante!
 O Ocio detecta sempre un NIVEL e com este é capaz de calcular o VOLUME de líquido presente no tanque mesmo se o tanque onde Ocio estiver instalado tiver sido configurado.

Configurar el depósito: significa:

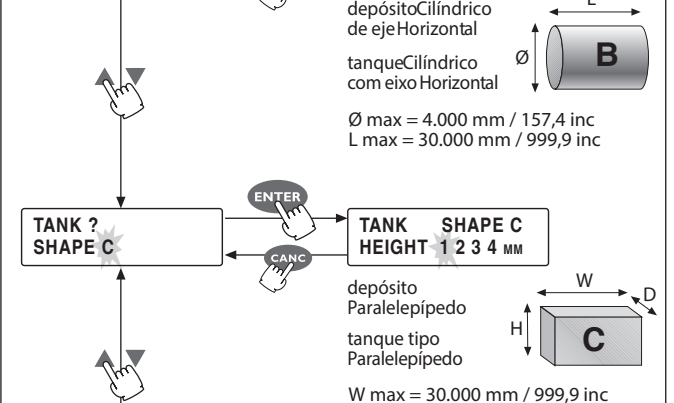
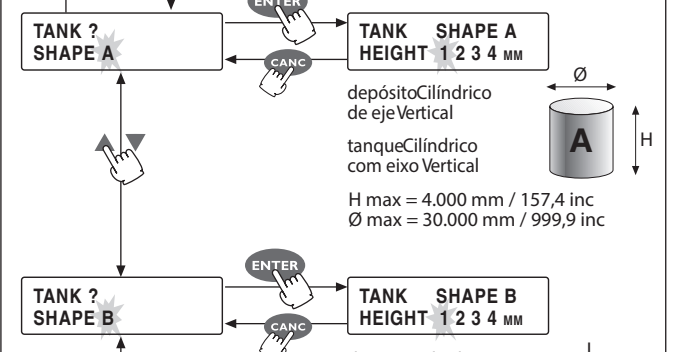
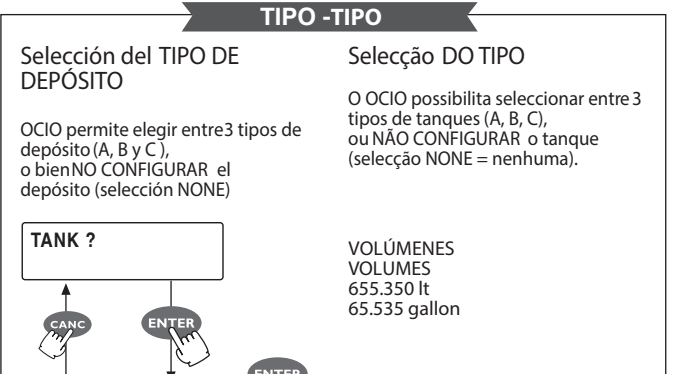
Configurar o tanque:

TIPO-TIPO
 seleccionar el tipo de depósito
 seleccionar o tipo de tanque;

DIMENSIONES - MEDIDAS
 teclear las dimensiones del depósito
 digitar as medidas do tanque;

TIPO-TIPO
 Selección del TIPO DE DEPÓSITO
 Ocio permite elegir entre 3 tipos de depósito (A, B, C), o bien NO CONFIGURAR el tanque (selección NONE)

Seleção DO TIPO
 O Ocio possibilita seleccionar entre 3 tipos de tanques (A, B, C), ou NÃO CONFIGURAR o tanque (seleção NONE = nenhuma).



depósito Cilíndrico de eje Vertical
 tanque Cilíndrico com eixo Vertical
 H max = 4.000 mm / 157,4 inc
 Ø max = 30.000 mm / 999,9 inc

depósito Cilíndrico de eje Horizontal
 tanque Cilíndrico com eixo Horizontal
 Ø max = 4.000 mm / 157,4 inc
 L max = 30.000 mm / 999,9 inc

depósito Paralelepípedo
 tanque tipo Paralelepípedo
 W max = 30.000 mm / 999,9 inc
 H max = 4.000 mm / 157,4 inc
 D max = 30.000 mm / 999,9 inc

depósito NO Configurado
 Tanque NO Configurado